



THE FOURTH SUNDAY OF EASTER

10:30 AM / 10H30 – APRIL 25 AVRIL 2021

LE QUATRIÈME DIMANCHE DU TEMPS PASCAL

<https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnp1eE1URmwxNlkrDnZTDBzUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshiping on-line and in person to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to cathedral.administrator@montrealcathedral.ca

Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons la liturgie en ligne et dans la cathédrale, afin de nous rassembler en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à cathedral.administrator@montrealcathedral.ca.

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

Christ Church Cathedral office 514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca

Bureau de la cathédrale Christ Church 514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL

Officiant
Preacher
Liturgical Deacon
Director of Music
Assistant Organist
Organ Scholar

The Very Rev'd Bertrand Olivier
The Venerable Ralph Leavitt
Alex Griffin
Dr. Jonathan White
Dr. Nicholas Capozzoli
Ethan Hill

Officiant
Prédicateur
Diacre liturgique
Directeur de musique
Organiste assistant
Organiste stagiaire

Le très révérend Bertrand Olivier
Le vénérable Ralph Leavitt
Alex Griffin
Dr Jonathan White
Dr Nicholas Capozzoli
Ethan Hill

DONATIONS – HOW WE GIVE

DONS – COMMENT NOUS DONNONS



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques
accounting@montrealcathedral.ca



SIMPLYK

A “Made in Quebec” service that accepts credit cards, debit cards (with Interac capabilities) and ApplePay. – no fees!

You can even set up a recurring monthly donation.

<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Un service « fait au Québec » qui accepte les cartes de crédit, les cartes de débit (avec Interac) et ApplePay. – Aucun frais !

Vous pouvez même mettre en place un don mensuel récurrent.

<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.

Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.

Contact/contactez: treasurer@montrealcathedral.ca



Mail your cheque (can be post dated) /
Postez votre chèque (peut être postdaté) :

Christ Church Cathedral, 1444 Union Ave., Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:

<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :

<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>

PRELUDE

Our online worshipers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

WELCOME

During this time of COVID, it is not possible to sing in the church. We invite those of you who are inside the Cathedral to enjoy the hymn by listening, while those at home sing along.

PRÉLUDE

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

ACCUEIL

Pendant cette période de COVID, il n'est pas possible de chanter dans l'église. Nous invitons ceux d'entre vous qui sont à la cathédrale d'écouter l'hymne, pendant que ceux qui sont chez eux le chantent.

HYMN / HYMNE The King of Love My Shepherd Is

(St Columba)

1. The King of love my shep-herd is, whose good-ness fail-eth nev-er;
 2. Where streams of liv-ing wat-er flow, my ran-somed soul he lead-eth;
 3. In death's dark vale I fear no ill with thee, dear Lord, be-side me;
 4. And so through all the length of days thy good-ness fail-eth nev-er;

I noth-ing lack if I am his and he is mine for-ev-er.
 and where the ver-dant past-ures grow, with food cel-es-tial feed-eth.
 thy rod and staff my com-fort still, thy cross be-fore to guide me.
 good Shep-herd, may I sing thy praise with-in thy house for-ev-er.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Priest Alleluia! Christ is risen.

All **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Alléluia ! Le Christ est ressuscité.

Assemblée **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

Festival Gloria in B flat Major, Op. 128

Sir Charles Villiers Stanford

Glory be to God on high, and in earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty.

O Lord, the only-begotten Son, Jesu Christ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us.

For thou only art holy; thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
O God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, that great shepherd of the sheep, by the blood of the eternal covenant, make us perfect in every good work to do your will, and work in us that which is well-pleasing in your sight; through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous te glorifions, Nous te rendons grâce pour ton immense gloire,

Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père Tout-Puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père, Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves le péché du monde, entends notre prière. Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.

Car toi seul es saint, Toi seul es Seigneur, Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

LA PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu de paix, tu as ressuscité d'entre les morts Jésus-Christ, notre Seigneur, ce berger qui veille sur toutes ses brebis. Par le sang de l'alliance éternelle, rends-nous parfaits dans tout ce que nous faisons afin que nous puissions accomplir ta volonté et te plaire toujours. Nous te le demandons par Jésus Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Acts 4:5-12

Read in English by Greta Helmer

The rulers, elders, and scribes assembled in Jerusalem, with Annas the high priest, Caiaphas, John, and Alexander, and all who were of the high-priestly family. When they had made the prisoners stand in their midst, they inquired, "By what power or by what name did you do this?"

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "Rulers of the people and elders, if we are questioned today because of a good deed done to someone who was sick and are asked how this man has been healed, let it be known to all of you, and to all the people of Israel, that this man is standing before you in good health by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead. This Jesus is 'the stone that was rejected by you, the builders; it has become the cornerstone.' There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved."

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Actes 4, 5-12

Lue en anglais par Greta Helmer

Le lendemain, les dirigeants, les anciens et les spécialistes des Écritures s'assemblèrent à Jérusalem. Il y avait en particulier Hanne le grand-prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre et tous les membres de la famille du grand-prêtre. Ils firent amener les apôtres devant eux et leur demandèrent : « Par quel pouvoir ou au nom de qui avez-vous fait cela ? »

Pierre, rempli de l'Esprit saint, leur dit : « Chefs du peuple et anciens : on nous interroge aujourd'hui à propos du bien fait à un infirme, on nous demande comment cet homme a été guéri. Eh bien, sachez-le, vous tous, ainsi que tout le peuple d'Israël : si cet homme se présente devant vous en bonne santé, c'est par le pouvoir du nom de Jésus Christ de Nazareth, celui que vous avez crucifié et que Dieu a ressuscité des morts. Jésus est : "la pierre que vous, les bâtisseurs, avez rejetée et qui est devenue la pierre d'angle." Le salut se trouve uniquement en lui, car, nulle part dans le monde il n'a été donné aux êtres humains quelqu'un d'autre par qui nous pourrions être sauvés. »

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 23

- 1 The Lord is my shepherd :
therefore can I lack nothing.
- 2 He shall feed me in a green pasture :
and lead me forth beside the waters of comfort.
- 3 He shall convert my soul :
and bring me forth in the paths of righteousness,
for his Name's sake.
- 4 Yea, though I walk through the valley of the
shadow of death, I will fear no evil :
for thou art with me;
thy rod and thy staff comfort me.
- 5 Thou shalt prepare a table before me against them
that trouble me :
thou hast anointed my head with oil, and my cup
shall be full.
- 6 Surely thy loving-kindness and mercy shall follow
me all the days of my life :
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

SECOND READING | John 3:16-24

Read in French by Andrea Videtic

We know love by this, that he laid down his life for us -
and we ought to lay down our lives for one another.
How does God's love abide in anyone who has the
world's goods and sees a brother or sister in need
and yet refuses help? Little children, let us love,
not in word or speech, but in truth and action.

PSAUME 23

- 1 Le Seigneur est mon berger,
je ne manquerai de rien.
- 2 Il me met au repos sur de verts pâturages,
il me conduit au calme près de l'eau.
- 3 Il me fait revivre !
Il me guide sur la bonne voie,
car il est fidèle à lui-même.
- 4 Même si je marche dans la vallée de l'ombre
et de la mort, je ne redoute aucun mal, Seigneur,
car tu m'accompagnes.
Tu me conduis, tu me défends,
voilà ce qui me rassure.
- 5 Face à ceux qui me veulent du mal,
tu prépares un banquet pour moi.
Tu m'accueilles en versant sur ma tête
de l'huile parfumée.
Tu remplis ma coupe, elle déborde.
- 6 Oui, le bonheur et la grâce
m'accompagneront tous les jours de ma vie !
Seigneur, je reviendrai dans ta maison
aussi longtemps que je vivrai.

DEUXIÈME LECTURE | Jean 3,16-24

Lue en français par Andrea Videtic

Voici comment nous savons ce qu'est l'amour :
Jésus Christ a donné sa vie pour nous. Nous aussi, nous
devons donner notre vie pour nos frères et nos sœurs.
Si quelqu'un a les moyens de vivre et voit son frère ou
sa sœur dans le besoin mais lui ferme son cœur,
comment peut-il prétendre qu'il aime Dieu ?
Mes enfants, n'aimons pas seulement en paroles, avec
de beaux discours ; faisons preuve d'un véritable amour
qui se manifeste par des actes !

And by this we will know that we are from the truth and will reassure our hearts before him whenever our hearts condemn us; for God is greater than our hearts, and he knows everything. Beloved, if our hearts do not condemn us, we have boldness before God; and we receive from him whatever we ask, because we obey his commandments and do what pleases him. And this is his commandment, that we should believe in the name of his Son Jesus Christ and love one another, just as he has commanded us. All who obey his commandments abide in him, and he abides in them. And by this we know that he abides in us, by the Spirit that he has given us.

Voilà comment nous saurons que nous appartenons à la vérité. Voilà comment notre cœur pourra se sentir rassuré devant Dieu. En effet, même si notre cœur nous accuse, nous savons que Dieu est plus grand que notre cœur et qu'il connaît tout. Et si, très chers amis, notre cœur ne nous accuse pas, nous avons de l'assurance devant Dieu ! Ce que nous lui demandons, nous le recevons de lui, parce que nous obéissons à ses commandements et que nous faisons ce qui lui plaît. Voici ce qu'il nous commande : c'est que nous croyions au nom de son Fils Jésus Christ et que nous nous aimions les uns les autres, comme le Christ nous l'a ordonné. Celui qui obéit aux commandements de Dieu demeure en Dieu et Dieu demeure en lui. Voici comment nous savons que Dieu demeure en nous : c'est grâce à son Esprit qu'il nous a donné.

Reader Alleluia! Christ is risen.
All **Christ is risen indeed. Alleluia!**

Lecteur.trice Alléluia !Le Christ est ressuscité.
Assemblée **Oui, vraiment ressuscité. Alléluia !**

HYMN / HYMNE How Sweet the Name of Jesus Sounds

(St Peter)

1. How sweet the name of Je - sus sounds in a be - liev - er's ear!
 2. It makes the wound - ed spir - it whole, and calms the trou - bled breast;
 3. Je - sus, my shep - herd, broth - er, friend, my proph - et, priest, and king,
 4. Weak is the ef - fort of my heart, and cold my warm - est thought;

It soothes our sor - rows, heals our wounds, and drives a - way our fear.
 'tis man - na to the hun - gry soul, and to the wea - ry rest.
 my Lord, my life, my way, my end, ac - cept the praise I bring.
 but when I see thee as thou art, I'll praise thee as I ought.

HOLY GOSPEL John 10:11-18

Liturgical

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Liturgical

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Jesus said, "I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away and the wolf snatches them and scatters them. The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep.

I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father."

Liturgical

Deacon Alleluia! Christ is risen!

All **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

SERMON The Venerable Ralph Leavitt

A period of about two minutes silence is kept.

LE SAINT ÉVANGILE Jean 10, 11-18

Diacre

liturgique Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre

Liturgique Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Jean.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Moi je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour ses moutons. Celui qui ne travaille que pour de l'argent n'est pas vraiment le berger ; les moutons ne lui appartiennent pas. Il les abandonne et s'enfuit quand il voit venir le loup. Et le loup se jette sur les moutons et disperse le troupeau. Cet homme ne travaille que pour de l'argent et ne se soucie pas des moutons.

Moi je suis le bon berger. Je connais mes moutons et ils me connaissent, de même que le Père me connaît et que je connais le Père. Et je donne ma vie pour mes moutons. J'ai encore d'autres moutons qui n'appartiennent pas à cet enclos. Je dois aussi les conduire ; ils écouteront ma voix, et ils deviendront un seul troupeau avec un seul berger. C'est pour cette raison que le Père m'aime, parce que je donne ma vie, pour ensuite la recevoir à nouveau. Personne ne me prend la vie, mais je la donne volontairement. J'ai autorité pour la donner et j'ai autorité pour la recevoir à nouveau. Cela correspond au commandement que mon Père m'a donné. »

Diacre

liturgique Alléluia ! Le Christ est ressuscité !

Assemblée **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

HOMÉLIE Le vénérable Ralph Leavitt

On garde deux minutes de silence.

THE PROFESSION OF FAITH

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

All **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

LA PROFESSION DE FOI

Prêtre En nous associant avec l'ensemble des saints, proclamons notre foi dans les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople :

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible.**

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, de même nature que le Père, et par lui tout a été fait. Pour nous tous et pour notre salut, il descendit du ciel ; Par l'Esprit saint, il a pris chair de la vierge Marie et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin.

Nous croyons en l'Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, Il procède du Père. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes. Nous croyons en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés. Nous attendons la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Led by Vivian Lewin

Dirigée par Vivian Lewin

Response after each of the prayer sections.

Après chaque intention de prière, on répond.

Leader Lord who gives life to all that is dead,

Ministre Seigneur qui donne la vie
à tout ce qui est mort,

All **Hear our prayers.**

Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

LE RITE PÉNITENTIEL

Priest Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy,
welcoming sinners and inviting them
to the holy table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
inlassablement et sa miséricorde envers nous
est infinie : il accueille les pécheurs
et les invite à la table sainte.
Confessons donc nos péchés en mettant
toute notre confiance en son pardon.

Silence is kept.

On se recueille quelques instants.

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you
with our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait
et ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ, prends pitié de nous
et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom. Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse
miséricorde, vous pardonne tous vos péchés
par Jésus-Christ notre Seigneur, vous
affermissie en tout bien et, par la puissance de
l'Esprit saint, vous conduise à la vie éternelle.

All **Amen.**

All **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour or to those sharing the screen with you.

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.

CELEBRATING THE EUCHARIST

CÉLÉBRATION DE L'EUCCHARISTIE

HYMN / HYMNE Sweet Sacrament Divine

(Divine mysteries)

1. Sweet Sa - cra - ment div - ine, Hid in thine earth - ly home,
2. Sweet Sa - cra - ment of rest, Ark from the oc - ean's roar,
3. Sweet Sa - cra - ment div - ine, Earth's light and ju - bi - lee,
Lo, round thy low - ly shrine, With sup - pliant hearts we come;
With - in thy shel - ter blest Soon may we reach the shore;
In thy far depths doth shine Thy God - head's ma - jes - ty;
Je - su, to thee our voice we raise In songs of love and heart - felt praise;
Save us, for still the temp - est raves, Save, lest we sink be - neath the waves;
Sweet light, so shine on us, we pray That earth - ly joys may fade a - way;
Sweet Sa - cra - ment div - ine, Sweet Sa - cra - ment div - ine.
Sweet Sa - cra - ment of rest, Sweet Sa - cra - ment of rest.
Sweet Sa - cra - ment div - ine, Sweet Sa - cra - ment div - ine.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest God of loving care, you spread before us the table of life, and give us the cup of salvation to drink. Keep us always in the fold of your Son Jesus Christ, our Saviour and our shepherd.

All **Amen.**

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu, toi dont l'amour ne fait jamais défaut, tu nous invites à partager le pain de vie et tu nous donnes la coupe du salut. Garde-nous toujours parmi les brebis de ton Fils Jésus-Christ, notre Sauveur et notre berger.

Assemblée **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER III

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

SANCTUS AND BENEDICTUS

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he that comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Priest Therefore, Father,
according to his command,
All **we remember his death,
we proclaim his resurrection,
we await his coming in glory.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS ET BENEDICTUS

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

Prêtre C'est pourquoi, Père,
selon son commandement :
Assemblée **nous rappelons sa mort,
nous proclamons sa résurrection,
nous attendons son retour dans la gloire.**

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartient
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest Lord, we died with you on the Cross.
Now we are raised to new life.

All **Live in us, that we may live in you.**

Priest The gifts of God, for the people of God.
All **Thanks be to God.**

Prêtre Seigneur, nous sommes morts avec toi
sur la croix. Maintenant, nous participons
à la vie nouvelle.

Assemblée **Vis en nous, afin que nous vivions en toi.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

*Lamb of God, you take away the sin of the world,
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin
of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take
away the sin of the world, give us your peace.*

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends
pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le
péché du monde, donne-nous la paix.*

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion. The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

LES PERSONNES DANS LA CATHÉDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion. Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

THOSE AT HOME

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

LES PERSONNES QUI SONT CHEZ ELLES

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

MOTET A Song of Wisdom

Sir Charles Villiers Stanford

I came forth from the mouth of the Most High,
and covered the earth like a mist.
I dwelt in high places,
and my throne is in a pillar of cloud.
Alone I compassed the circuit of heaven
and walked the depths of the abyss.
In the waves of the sea and in all the earth,
and over every people and nation I got a possession.
With all these I sought rest.
And I took root in a people that was glorified,
in the portion of the Lord's own inheritance.
I was exalted like a cedar in Libanus,
and as a cypress on the mountains of Hermon.
I was exalted like a palm tree on the sea shore,
and as a fair olive tree in the plain.
And my branches are branches of glory and grace,
and my flowers are the fruit of glory and riches.
Come unto me, ye that are desirous of me,
and ye be filled with my fruits.
For my thoughts are filled from the sea,
and my counsels from the great deep.
And I came out as a stream from a river
I said, I will water my garden
and will water abundantly my garden-beds.
And lo, my stream became a river,
and my river became a sea.

Ecclesiasticus 24:3-7,12-14,16-17,19,29-31

PRAYER AFTER COMMUNION

All **God of steadfast love, watch over the Church redeemed by the blood of your Son. May we who share in these holy mysteries come safely to your eternal kingdom, where there is one flock and one shepherd. We ask this in the name of Jesus Christ the risen Lord. Amen.**

THANKSGIVING

for the Ministry of Dr Jonathan White

LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

Assemblée **Dieu dont l'amour est fidèle, veille sur ton Église rachetée par le sang de ton Fils. Fais que nous prenions part à ces mystères sacrés et que nous puissions entrer dans ton Royaume, où il n'y a qu'un seul troupeau, un seul berger, nous te le demandons au nom de Jésus-Christ, notre Seigneur ressuscité. Amen.**

REMERCIEMENT

pour le ministère du Dr Jonathan White

THE BLESSING

Priest Alleluia! Christ is risen!
All **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Priest God, who through the resurrection of our Lord Jesus Christ has given us the victory, give you joy and peace in your faith; And the blessing of God almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.
All **Amen.**

Liturgical
Deacon Alleluia! Alleluia!
 Go in peace to love and serve the Lord.
All **Thanks be to God.
 Alleluia! Alleluia!**

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Alléluia! Le Christ est ressuscité !
Assemblée **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

Prêtre Seigneur Dieu, par la résurrection de ton Fils Jésus-Christ, tu nous as donné la victoire ; accorde-nous la joie et la paix par ta foi. Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à jamais.
Assemblée **Amen.**

Diacre
liturgique Alléluia, Alléluia !
 Allez en paix, aimez et servez le Seigneur.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.
 Alléluia ! Alléluia !**

HYMN / HYMNE He Who Would Valiant Be

(Monk's Gate)

1. He who would valiant be let him come hith - er,
 2. Who - so be - set him 'round with dis - mal sto - ries?
 3. Hob - gob - lin nor foul fiend shall daunt his spi - rit,

One here will con - stant be, come wind come weath - er,
 Do but them - selves con - found, his strength the more is.
 He knows he at the end shall life in - her - it.

There's no dis - cour - age - ment shall make him once re - lent
 No li - on can him fright, he'll with a gi - ant fight,
 Then fan - cies flee a - way, he'll fear not what men say,

His first a - vowed in - tent to be a pil - grim.
 But he will have the right to be a pil - grim.
 He'll la - bour night and day to be a pil - grim.

POSTLUDE

WEEKDAY PRAYERS**PRIÈRES DE LA SEMAINE****Monday / Lundi****9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkJOQkNyR3R3Zz09>

Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Tuesday / Mardi**19h Prières du soir avec discussion sur la Bible /****7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion (fr)**<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYIBSUT09>

Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799

Wednesday / Mercredi**12h15 Eucharist Service / service Eucharistie**

In-Person at the Cathedral, no pre-registration required.

En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.

Friday / Vendredi**12h15 Eucharist Service / service Eucharistie**

In-Person at the Cathedral, no pre-registration required.

En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited • Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000 • Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America • Bible Nouvelle français courant : ©2019, Alliance biblique française • Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093 • English Translation of the Psalm © St. Helena Psalter used by permission.